

# Mishneh Torah / Devarim (Deuteronomy)

## Chapter 33

Deut33:1 אֲשֶׁר בֵּרַךְ מֹשֶׁה אֱלֹהִים אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְפָנָיו מוֹתוֹ:  
אֲזָאת הַבְּרָכָה

### 1. w'zo'th hab'rakah

'asher berak Mosheh 'ish ha'Elohim 'eth-b'ney Yis'ra'El liph'ney motho.

**Deut33:1** Now this is the blessing with which Mosheh the man of the Elohim blessed the sons of Yisra'El before his death.

<33:1> Καὶ αὕτη ἡ εὐλογία, ἣν εὐλόγησεν Μωσῆς ἄνθρωπος τοῦ θεοῦ τοὺς υἱοὺς Ἰσραὴλ πρὸ τῆς τελευτῆς αὐτοῦ.

1 Kai hautē hē eulogia, hēn eulogēsen Mōusēs anthrōpos tou theou tous huious Israēl  
This is the blessing which blessed Moses the man of Elohim the sons of Israel  
pro tēs teleutēs autou;  
before his decease.

בּוֹיָאמַר יְהוָה מִסִּינַי בָּא וְזָרַח מִשְׁעִיר לְמוֹ הוֹפִיעַ מֵהַר פָּאָרָן  
וְאָתָּה מֵרֶבֶבֶת קֹדֶשׁ מִיַּמִּינוֹ אֲשַׁקֶּת לְמוֹ:

2. wayo'mar Yahúwah miSinay ba' w'zarach miSe'ir lamo hophi`a mehar Pa'ran  
w'athah merib'both qodesh mimino 'esh'dath lamo.

**Deut33:2** He said, YHWH came from Sinai, And dawned on them from Seir;  
He shone forth from Mount Paran, and He came from the myriads of holy ones;  
at His right hand there was a fiery law for them.

<2> καὶ εἶπεν Κύριος ἐκ Σινα ἦκει καὶ ἐπέφανεν ἐκ Σηὶρ ἡμῖν καὶ κατέσπευσεν ἐξ ὄρους Φαραν σὺν μυριάσιν Καδῆς, ἐκ δεξιῶν αὐτοῦ ἄγγελοι μετ' αὐτοῦ.

2 kai eipen Kyrios ek Sina hēkei kai epephanen ek Seir hēmin  
And he said, YHWH from out of Sinai is come, and he appeared upon Seir to us.  
kai katespeusen ex orous Pharan syn myriasin Kadēs,  
And he hastened from out of mount Paran with myriads of Kadesh -  
ek dexiōn autou aggeloi met' autou.  
at his right were angels with him.

גֵּאֵף חֹבֵב עַמִּים כָּל־קֹדֶשׁוֹ בְּיָדָךְ  
וְהֵם תָּכֹן לְרִגְלֶךָ יִשָּׂא מִדְּבַר־תִּיָּדָךְ:



זוֹאֵת לְיְהוּדָה וַיֹּאמֶר שָׁמַע יְהוָה קוֹל יְהוּדָה  
וְאֶל-עַמּוֹ תְּבַיְאֵנוּ יְדֵיו רַב לוֹ וְעֶזֶר מִצָּרָיו תִּתֶּינָהּ: ם

7. w'zo'th liYahudah wayo'mar sh'ma` Yahúwah qol Yahudah  
w'el-`amo t'bi'enu yadayu rab lo w'`ezer mitsarayuh tih'yeh.

**Deut33:7** And this regarding Yahudah; so he said, Hear, O **אֱלֹהִים**, the voice of Yahudah, and bring him to his people. With his hands he contended for them, and may You be a help against his adversaries.

<7> Καὶ αὕτη Ἰουδα Εἰσακούσον, κύριε, φωνῆς Ἰουδα,  
καὶ εἰς τὸν λαὸν αὐτοῦ εἰσέλθοισαν·  
αἱ χεῖρες αὐτοῦ διακρινούσιν αὐτῷ, καὶ βοηθὸς ἐκ τῶν ἐχθρῶν αὐτοῦ ἔσῃ.

7 Kai hautē Iouda Eisakouson, kyrie, phōnēs Iouda,  
And this for Judah, Listen, O YHWH, of the voice of Judah,  
kai eis ton laon autou eiselthoisan; hai cheires autou diakrinousin autō,  
and unto his people! may they enter in. His hands shall litigate for him;  
kai boēthos ek tōn echthrōn autou esē.  
and a helper from his enemies you shall be.

וְאֶל-עַמּוֹ תְּבַיְאֵנוּ יְדֵיו רַב לוֹ וְעֶזֶר מִצָּרָיו תִּתֶּינָהּ: ם  
זוֹאֵת לְיְהוּדָה וַיֹּאמֶר שָׁמַע יְהוָה קוֹל יְהוּדָה  
וְאֶל-עַמּוֹ תְּבַיְאֵנוּ יְדֵיו רַב לוֹ וְעֶזֶר מִצָּרָיו תִּתֶּינָהּ: ם

8. ul'Lewi 'amar Tumeyak w'Ureyak l'ish chasideak 'asher nisitho  
b'Massah t'ribehu `al-mey M'ribah.

**Deut33:8** Of Lewi he said, Let Your Thummim and Your Urim belong to Your devout man, whom You proved at Massah, with whom You contended at the waters of Meribah;

<8> Καὶ τῷ Λεὺι εἶπεν Δότε Λεὺι δῆλους αὐτοῦ  
καὶ ἀλήθειαν αὐτοῦ τῷ ἀνδρὶ τῷ ὀσίῳ, ὃν ἐπείρασαν αὐτὸν ἐν πείρᾳ,  
ἐλοιδόρησαν αὐτὸν ἐπὶ ὕδατος ἀντιλογίας·

8 Kai tō Leui eipen Dote Leui dēlous autou kai alētheian autou  
And to Levi he said, Give to Levi his manifestations and his truth  
tō andri tō hosiō, hon epeirasan auton en peirā,  
to the man sacred, whom they tested him in Trial;  
eloidorēsan auton epi hydatos antilogias;  
they reviled him at Water of Dispute;

וְאֶת-אֲבִירֵי וְלִאֲמֹר לֹא רָאִיתִיו וְאֶת-אֲחֵיו לֹא הִכִּיר  
וְאֶת-בָּנָיו לֹא יָדָע כִּי שָׁמְרוּ אֶמְרֹתָי וּבְרִיתָי יִנְצְרוּ:

9. **ha'omer l'abiu ul'imo lo' r'ithiu w'eth-'echayu lo' hikir w'eth-bano lo' yada` hi sham'ru 'im'ratheak ub'rith'ak yin'tsoru.**

**Deut33:9** Who said of his father and of his mother, I did not consider them; and he did not acknowledge his brothers, nor did he regard his sons, for they observed Your word, and kept Your covenant.

<9> ὁ λέγων τῷ πατρὶ καὶ τῇ μητρί Οὐχ ἑώρακά σε, καὶ τοὺς ἀδελφούς αὐτοῦ οὐκ ἐπέγνω καὶ τοὺς υἱούς αὐτοῦ ἀπέγνω· ἐφύλαξεν τὰ λόγια σου καὶ τὴν διαθήκην σου διετήρησεν.

9 ho legōn tō patri kai tē mētri Ouch heoraka se, the one saying to his father and to his mother, I have not seen you; kai tous adelphous autou ouk epegnō kai tous huiouōs autou apegno; and his brethren he did not recognize, and his sons he refused to know. ephylaxen ta logia sou kai tēn diathēkēn sou dietērēsen. He guarded your oracles, and your covenant he observed.

יִזְרָאֵל יִשְׁמַח בְּאֶפְקֹב וְכָלִיל עַל-מִזְבְּחֶךָ  
וְתוֹרָתְךָ לְיִשְׂרָאֵל יְשִׁימוּ קְטוֹרֶת בְּאֶפְקֹב וְכָלִיל עַל-מִזְבְּחֶךָ  
יִזְרָאֵל יִשְׁמַח בְּאֶפְקֹב וְכָלִיל עַל-מִזְבְּחֶךָ  
וְתוֹרָתְךָ לְיִשְׂרָאֵל יְשִׁימוּ קְטוֹרֶת בְּאֶפְקֹב וְכָלִיל עַל-מִזְבְּחֶךָ

10. **yoru mish'pateyak l'Ya`aqob w'thorath'ak l'Yis'ra'El yasimu q'torah b'apek w'kalil `al-miz'b'cheak.**

**Deut33:10** They shall teach Your ordinances to Yaaqob, and Your law to Yisra'El. They shall put incense before You, and whole burnt offerings on Your altar.

<10> δηλώσουσιν τὰ δικαιώματά σου τῷ Ιακωβ καὶ τὸν νόμον σου τῷ Ισραηλ· ἐπιθήσουσιν θυμίαμα ἐν ὀργῇ σου διὰ παντός ἐπὶ τὸ θυσιαστήριόν σου.

10 dēlōsousin ta dikaiōmata sou tō Iakōb kai ton nomon sou tō Israēl; They shall manifest your ordinances to Jacob, and your law to Israel. epithēsousin thymiama en orgē sou dia pantos epi to thysiasstērion sou. They shall place incense in the time of your anger always upon your altar.

יִזְרָאֵל יִשְׁמַח בְּאֶפְקֹב וְכָלִיל עַל-מִזְבְּחֶךָ  
וְתוֹרָתְךָ לְיִשְׂרָאֵל יְשִׁימוּ קְטוֹרֶת בְּאֶפְקֹב וְכָלִיל עַל-מִזְבְּחֶךָ  
יִזְרָאֵל יִשְׁמַח בְּאֶפְקֹב וְכָלִיל עַל-מִזְבְּחֶךָ  
וְתוֹרָתְךָ לְיִשְׂרָאֵל יְשִׁימוּ קְטוֹרֶת בְּאֶפְקֹב וְכָלִיל עַל-מִזְבְּחֶךָ

11. **barek Yahúwah cheylo upho`al yadayu tir'tseh m'chats math'nayim qamayu um'san'ayu min-y'qumun.**

**Deut33:11** O אֲרָאָה, bless his substance, and accept the work of his hands; Shatter the loins of those who rise up against him, and those who hate him, so that they shall not rise again.

<11> εὐλόγησον, κύριε, τὴν ἰσχυὴν αὐτοῦ καὶ τὰ ἔργα τῶν χειρῶν αὐτοῦ δέξαι· κάταξον ὁσφὺν ἐχθρῶν ἐπανεστηκότων αὐτῷ, καὶ οἱ μισοῦντες αὐτὸν μὴ ἀναστήτωσαν.

11 eulogēson, **kyrie**, tēn ischyn autou kai ta erga tōn cheirōn autou dexai;  
 Bless, O **YHWH** his strength! And the works of his hands receive!  
 kataxon ospyhn echthrōn epanestēkotōn autō,  
 Break the loin having risen up against him of his enemies!  
 kai hoi misountes auton mē anastētōsan.  
 And the ones detesting him let them not rise up!

יְבָרַכְוּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֶת־עֲשָׂוֵת יָדָיו וְאֶת־עֲשָׂוֵת כַּף־יָמָיו 12  
 וְאֶת־עֲשָׂוֵת כַּף־שְׂמֹאלוֹ וְאֶת־עֲשָׂוֵת יָדָיו וְאֶת־עֲשָׂוֵת כַּף־יָמָיו  
 יבִּלְבְּנִימָן אָמַר יְהוָה יִשְׁכֵּן לְבִטְחָה עָלָיו חִפְּףָה עָלָיו  
 כָּל־הַיּוֹם וּבֵינָם כְּתִיפָיו שָׁכֵן: ׀

12. l'Bin'yamin 'amar y'did Yahúwah yish'kon labetach `alayu chopheph `alayu kal-hayom  
 ubeyn k'theyphayu shaken.

Deut33:12 Of Benjamin he said, May the beloved of אָמַר dwell in security by Him, who shields him all the day, And he dwells between His shoulders.

<12> Καὶ τῷ Βενιαμιν εἶπεν Ἐγαπημένος ὑπὸ κυρίου κατασκηνώσει πεποιθώς, καὶ ὁ θεὸς σκιάζει ἐπ' αὐτῷ πάσας τὰς ἡμέρας, καὶ ἀνὰ μέσον τῶν ὤμων αὐτοῦ κατέπαυσεν.

12 Kai tō Beniamin eipen Ēgapēmenos hypo kyriou  
 And to Benjamin he said, One being loved by YHWH;  
 kataskēnōsei pepoithōs, kai ho theos skiazei ep' autō pasas tas hēmeras,  
 he shall encamp being yielded, and Elohim shadows over him all the days,  
 kai ana meson tōn ōmōn autou katepausen.  
 and between his shoulders he rested.

וְיִגְדִּילְיוֹסֵף אָמַר מְבֹרֶכֶת יְהוָה אֲרֻצּוֹ מִמְּגֵד שָׁמַיִם מִטָּל  
 וּמִתְהוֹם רִבְצָת תַּחַת:

13. ul'Yoseph 'amar m'boreketh Yahúwah 'ar'tso mimeged shamayim mital umit'hom robetseth tachath.

Deut33:13 Of Yoseph he said, Blessed of אָמַר be his land, with the choice things of heavens, with the dew, and from the deep lying beneath,

<13> Καὶ τῷ Ἰωσηφ εἶπεν Ἄπ' εὐλογίας κυρίου ἡ γῆ αὐτοῦ ἀπὸ ὠρῶν οὐρανοῦ καὶ δρόσου καὶ ἀπὸ ἀβύσσων πηγῶν κάτωθεν

13 Kai tō Iōsēph eipen Ap' eulogias kyriou hē gē autou  
 And to Joseph he said, is of the blessing of YHWH His land,  
 apo hōrōn ouranou kai drosou kai apo abyssōn pēgōn katōthen  
 of seasons of heavens, and of dew, and of the deeps of springs below,

וְאֶת־עֲשָׂוֵת כַּף־יָמָיו וְאֶת־עֲשָׂוֵת כַּף־שְׂמֹאלוֹ וְאֶת־עֲשָׂוֵת יָדָיו וְאֶת־עֲשָׂוֵת כַּף־יָמָיו 14

יד וממִּגְד תְּבוּאֹת שְׁמֶשׁ וּמִמְּגֵד וְגֵרֶשׁ יְרָחִים:

14. **umimeged t'bu'oth shamesh umimeged geresh y'rachim.**

**Deut33:14** And with the choice yield of the sun, and with the choice produce of the months.

<14> καὶ καθ' ὥραν γενημάτων ἡλίου τροπῶν καὶ ἀπὸ συνόδων μηνῶν

14 kai kath' hōran genēmatōn hēliou tropōn

and according to the season of the offspring of the sun of the circuits,

kai apo synodōn mēnōn

and of the returns of the months;

15 וּמִמְּגֵד הַרְרֵי-קֶדֶם וּמִמְּגֵד גְּבְעוֹת עוֹלָם:

15. **umero'sh har'rey-qedem umimeged gib'oth `olam.**

**Deut33:15** And with the top of the ancient mountains, and with the choice things of the everlasting hills,

<15> καὶ ἀπὸ κορυφῆς ὄρέων ἀρχῆς καὶ ἀπὸ κορυφῆς βουνῶν ἀενάων

15 kai apo koryphēs oreōn archēs kai apo koryphēs bounōn aenaōn

from the top mountains of ancient, and from the top hills of everlasting,

טז וּמִמְּגֵד אֶרֶץ וּמְלֶאכָה וּרְצוֹן שְׂכָנֵי סְנָה תְּבוּאֹתָהּ לְרֹאשׁ יוֹסֵף  
וּלְקֶדֶד קֹד גְּזִיר אֶחָיו:

16. **umimeged 'erets um'lo'ah ur'tson shok'ni s'neh tabo'thah l'ro'sh Yoseph ul'qad'qod n'zir 'echayu.**

**Deut33:16** And with the choice things of the earth and its fullness, and the favor of Him who dwelt in the bush. Let it come to the head of Joseph, and to the crown of the one distinguished among his brothers.

<16> καὶ καθ' ὥραν γῆς πληρώσεως. καὶ τὰ δεκτὰ τῷ ὀφθέντι ἐν τῷ βάλτῳ ἔλθοισαν ἐπὶ κεφαλὴν Ἰωσήφ, καὶ ἐπὶ κορυφῆς δοξασθεῖς ἐν ἀδελφοῖς.

16 kai kath' hōran gēs plērōseōs.

and according to in season of the land the fullness,

kai ta dekta tō ophthenti en tō batō

and the accepted things being seen in the bush -

elthoisan epi kephalēn Iōsēph,

may they come upon the head of Joseph,

kai epi koryphēs doxastheis en adelphois.

and upon the top being glorified among brethren.

יז בְּכֹר שׁוּרוֹ הַדָּר לוֹ וּבְרֵנֵי רֵאָם קְרֵנָיו בְּהֵם עַמִּים יִגְנַח



יַחַדּוֹ אֶפְסֵי-אָרֶץ וְהֵם רַבְבוֹת אֶפְרַיִם וְהֵם אֲלֵפֵי מְנַשֶּׁה: ס

17. b'kor shoro hadar lo w'qar'ney r'em qar'nayu bahem `amim y'nagach yach'daw  
'aph'sey-'arets w'hem rib'both 'Eph'rayim w'hem 'al'phey M'nasheh.

**Deut33:17** As the firstborn of his ox is his majesty,  
and his horns are the horns of the wild ox;  
with them he shall push the peoples, although, to the ends of the earth.  
And those are the myriads of Ephrayim, and those are the thousands of Manasseh.

<17> πρωτότοκος ταύρου τὸ κάλλος αὐτοῦ, κέρατα μονοκέρωτος τὰ κέρατα αὐτοῦ·  
ἐν αὐτοῖς ἔθνη κερατιεῖ ἅμα ἕως ἐπ' ἄκρου γῆς.  
αὐταὶ μυριάδες Ἐφραιμ, καὶ αὐταὶ χιλιάδες Μανασση.

17 prōtotokos taurou to kallos autou, kerata monokerōtos ta kerata autou;  
As a first-born bull is his beauty. Horns of a unicorn are his horns.

en autois ethnē keratiei hama heōs ep' akrou gēs.

With them nations he shall gore together, even from the tip of the earth.

hautai myriades Ephraim, kai hautai chiliades Manassē.

These are the myriads of Ephraim, and these are the thousands of Manasseh.

---

יחַדּוֹ לְזַבּוּלֵן אָמַר שְׂמַח זְבּוּלֵן בְּצֵאתָהּ וְיִשָּׁשְׁכָר בְּאֶהְלֵיהֶּן: 18  
:יחַדּוֹ לְזַבּוּלֵן אָמַר שְׂמַח זְבּוּלֵן בְּצֵאתָהּ וְיִשָּׁשְׁכָר בְּאֶהְלֵיהֶּן: 18

18. w'liZ'bulun 'amar s'mach Z'bulun b'tse'theak w'Yisashkar b'ohaleyak.

**Deut33:18** Of Zebulun he said, Rejoice, Zebulun, in your going forth,  
and, Yisashkar, in your tents.

<18> Καὶ τῷ Ζαβουλων εἶπεν Εὐφράνθητι, Ζαβουλων, ἐν ἐξοδίᾳ σου  
καί, Ισσαχαρ, ἐν τοῖς σκηνώμασιν αὐτοῦ.

18 Kai tō Zaboulōn eipen Euphranthēti, Zaboulōn, en exodiā sou

And to Zebulun he said, Be glad, O Zebulun, in your departure,

kai, Issachar, en tois skēnōmasin autou.

and Issachar in your tents!

---

יִשָּׁפַע יַמִּים יִינָקוּ וְיִשְׁפּוּנֵי טְמוּנֵי חוֹל: ס  
יִשָּׁפַע יַמִּים יִינָקוּ וְיִשְׁפּוּנֵי טְמוּנֵי חוֹל: ס

19. `amim har-yiq'ra'u sham yiz'b'chu zib'chey-tsedeq  
ki shepha `yamim yinaqu us'phuney t'muney chol.

**Deut33:19** They shall call peoples to the mountain;  
there they shall offer righteous sacrifices; for they shall draw out the abundance of the seas,  
and the hidden treasures of the sand.

<19> ἔθνη ἐξολεθρεύσουσιν, καὶ ἐπικαλέσεσθε ἐκεῖ καὶ θύσετε θυσίαν δικαιοσύνης,  
ὅτι πλοῦτος θαλάσσης θηλάσει σε καὶ ἐμπόρια παράλιον κατοικούντων.

19 ethnē exolethreousousin, kai epikalesesthe ekei

nations They shall utterly destroy, and you shall call upon there,

kai **thysete thysian dikaiosynēs,**  
**and you shall sacrifice a sacrifice of righteousness;**  
 hoti **ploutos thalassēs thēlasei se kai emporia paralion katoikountōn.**  
**for the riches of the sea shall nurse you, and market-places on the coast dwelling.**

גַּד אָמַר בְּרֹחַ אֱלֹהִים יִשְׂרָאֵל  
 כְּוֹלְגָד אָמַר בְּרוּךְ מְרַחֵב גֹּד כְּלָבִיא שָׁכֵן  
 וְטָרַף זְרוּעַ אֶף-קָדְקֹד:

**20. u|'Gad 'amar baruk mar'chib Gad k'labi' shaken w'taraph z'ro`a 'aph-qad'qod.**

**Deut33:20** Of Gad he said, Blessed is the one who enlarges Gad; He lies down as a lion, and tears the arm, also the crown.

<20> Καὶ τῷ Γαδ εἶπεν Εὐλογημένος ἐμπλατύνων Γαδ·  
 ὡς λέων ἀνεπαύσατο συντρίψας βραχίονα καὶ ἄρχοντα.

20 Kai tō Gad eipen Eulogēmenos emplatynōn Gad;  
 And to Gad he said, One being blessed, widening Gad.

hōs leōn anepausato syntripsas brachiona kai archonta.  
 As a lion he rested, having broken the arm, and the ruler.

כֹּאֲוִירָא רֵאשִׁית לוֹ כִּי-שָׁם חִלְקַת מְחֻקֵּק סָבוּן  
 וַיִּתֵּא רֵאשִׁי עַם צְדָקַת יְהוָה עֲשָׂה וּמִשְׁפָּטָיו עִם-יִשְׂרָאֵל: ם

**21. wayar' re'shith lo ki-sham chel'qath m'choqeq saphun**  
**wayethe' ra'shey `am tsid'qath Yahúwah `asah umish'patayu `im-Yis'ra'El.**

**Deut33:21** Then he provided the first part for himself, for there the rulers portion was reserved; and he came with the leaders of the people; He executed the justice of יְיָ, and His ordinances with Yisra'El.

<21> καὶ εἶδεν ἀπαρχὴν αὐτοῦ,  
 ὅτι ἐκεῖ ἐμερίσθη γῆ ἀρχόντων συνηγμένων ἅμα ἀρχηγοῖς λαῶν·  
 δικαιοσύνην κύριος ἐποίησεν καὶ κρίσιν αὐτοῦ μετὰ Ἰσραῆλ.

21 kai eiden aparchēn autou,  
 And he beheld his first-fruit,  
 hoti ekei emeristhē gē archontōn synēgmenōn hama  
 for there was portioned the land by rulers being brought together,  
 archēgois laōn; dikaiosynēn kyrios epoiēsen kai krisin autou meta Israēl.  
 heads of peoples; righteousness YHWH did, and his equity was with Israel.

כֹּב וּלְדָן אָמַר דָּן גִּוּר אֶרְיָה יִזְיַק מִן-הַבָּשָׁן:  
 דָּן אָמַר דָּן גִּוּר אֶרְיָה יִזְיַק מִן-הַבָּשָׁן:

**22. u|'Dan 'amar Dan gur 'ar'yeh y'zaneq min-haBashan.**



**Deut33:22** Of Dan he said, Dan is a lion's whelp, That leaps forth from Bashan.

<22> Καὶ τῷ Δαν εἶπεν Δαν σκύμνος λέοντος καὶ ἐκπηδήσεται ἐκ τοῦ Βασαν.

22 Kai tō Dan eipen Dan skymnos leontos kai ekpēdēsetai ek tou Basan.

And to Dan he said, Dan, cub a lion, and he shall rush out from Bashan.

יְצַדֵּן סַפְוּ כַּלְחַיִּן אֲשֶׁר כַּלְחַיִּי לְךָ 23  
:אֲוֹרֵךְ אֲשֶׁר אֲשֶׁר אֲשֶׁר אֲשֶׁר אֲשֶׁר אֲשֶׁר  
כַּגְוִלְנִפְתָּלִי אָמַר נִפְתָּלִי שְׂבַע רְצוֹן  
וּמְלֵא בְרֵכֶת יְהוָה יָם וְדָרוֹם יְרֵשָׁה: ס

**23. ul'Naph'tali 'amar Naph'tali s'ba` ratson  
umale' bir'kath Yahúwah yam w'darom y'rashah.**

**Deut33:23** Of Naphtali he said, O Naphtali, satisfied with favor,  
and full of the blessing of אֲשֶׁר, Take possession of the sea and the south.

<23> Καὶ τῷ Νεφθαλι εἶπεν Νεφθαλι πλησμονή δεκτῶν  
καὶ ἐμπλησθήτω εὐλογίαν παρὰ κυρίου θάλασσαν καὶ λίβα κληρονομήσει.

23 Kai tō Nephthali eipen Nephthali plēsmonē dektōn

And to Naphtali he said, Naphtali a fullness of accpetable things;

kai emplēsthētō eulogian para kyriou thalassan

and let him be filled with blessing from YHWH!

kai liba klēronomēsei.

the west and the south You shall inherit.

אֲשֶׁר אֲשֶׁר אֲשֶׁר אֲשֶׁר אֲשֶׁר אֲשֶׁר 24  
:יְצַדֵּן אֲשֶׁר אֲשֶׁר אֲשֶׁר אֲשֶׁר אֲשֶׁר אֲשֶׁר  
כַּד וּלְאָשֶׁר אָמַר בְּרוּךְ מִבְּנִים  
אָשֶׁר יְהִי רְצוֹנִי אָחִיו וְטַבִּיל בְּשֶׁמֶן רַגְלֹו:

**24. ul'Asher 'amar baruk mibanim 'Asher y'hi r'tsuy 'echayu w'tobel bashemen rag'lo.**

**Deut33:24** Of Asher he said, Blessed with sons is Asher;  
may he be favored by his brothers, and may he dip his foot in oil.

<24> Καὶ τῷ Ασηρ εἶπεν Εὐλογητὸς ἀπὸ τέκνων Ασηρ  
καὶ ἔσται δεκτὸς τοῖς ἀδελφοῖς αὐτοῦ. βάψει ἐν ἐλαίῳ τὸν πόδα αὐτοῦ.

24 Kai tō Asēr eipen Eulogētos apo teknōn Asēr

And to Asher he said, is one being blessed of children Asher;

kai estai dektos tois adelphois autou. bapsei en elaiō ton poda autou;

and he shall be acceptable to his brethren; he shall dip in olive oil his foot;

יְצַדֵּן אֲשֶׁר אֲשֶׁר אֲשֶׁר אֲשֶׁר אֲשֶׁר 25  
:כַּחַבְרֵז וְנִחְשֶׁת מִנְעַלְיָהּ וּכְיַמִּיהָ וְדָבְאָהּ:  
כַּחַבְרֵז וְנִחְשֶׁת מִנְעַלְיָהּ וּכְיַמִּיהָ וְדָבְאָהּ

**25. bar'zel un'chosheth min`aleyak uk'yameyak dab'eak.**

**Deut33:25** Your locks shall be iron and bronze,  
and according to your days, as your strength.

<25> σίδηρος καὶ χαλκὸς τὸ ὑπόδημα αὐτοῦ ἔσται, καὶ ὡς αἱ ἡμέραι σου ἡ ἰσχὺς σου.  
 25 sidēros kai chalkos to hypodēma autou estai, kai hōs hai hēmerai sou hē ischys sou.  
 iron and brass his sandal shall be; and as your days so your strength.

כּוֹ אֵין כְּאֵל יִשְׁרוּן רֹכֵב שָׁמַיִם בְּעִזָּרָהּ וּבְגָאוֹתוֹ שְׁחַקִּים: 26

26. 'eyn ka'El Y'shurun rokeb shamayim b'ez'reak ub'ga'awatho sh'chaqim.  
**Deut33:26** There is none like the El of Yeshurun, who rides the heavens to your help, and through the skies in His majesty.

<26> Οὐκ ἔστιν ὡσπερ ὁ θεὸς τοῦ ἠγαπημένου· ὁ ἐπιβαίνων ἐπὶ τὸν οὐρανὸν βοηθὸς σου καὶ ὁ μεγαλοπρεπῆς τοῦ στερεώματος.

26 Ouk estin hōsper ho theos tou ēgapēmenou;  
 There is not any as the El of the one being loved.  
 ho epibainōn epi ton ouranon boēthos sou  
 The one mounting upon the heavens is your helper,  
 kai ho megaloprepēs tou stereōmatos.  
 even the majestic one of the firmament.

כּז מְעִנָּה אֱלֹהֵי קֶדֶם וּמִתַּחַת זְרָעוֹת עוֹלָם וַיִּגְרָשׁ מִפְּנֵיהֶּ אֹיֵב וַיֹּאמֶר הַשְׁמַד: 27

27. m'onah 'Elohey qedem umitachath z'ro'oth `olam way'garesh mipaneyak 'oyeb wayomer hash'med.  
**Deut33:27** El of eternity is a dwelling place, and underneath are the everlasting arms; and He drove out the enemy from your faces, and said, Destroy!

<27> καὶ σκέπασις θεοῦ ἀρχῆς καὶ ὑπὸ ἰσχὺν βραχιόνων ἀενάων καὶ ἐκβαλεῖ ἀπὸ προσώπου σου ἐχθρὸν λέγων Ἀπόλοιο.

27 kai skepasis theou archēs  
 And shall shelter you of El the sovereignty,  
 kai hypo ischyn brachionōn aenaōn  
 and that under the strength arms of everlasting.  
 kai ekbalei apo prosōpou sou echthron legōn Apoloio.  
 And he shall cast out from your face the enemy, saying, May you perish.

כּח וַיִּשְׁכֵּן יִשְׂרָאֵל בְּטַח בְּדָד עֵין יַעֲקֹב אֶל-אֲרֶץ הַגִּן וַתִּירוֹשׁ אֶף-שָׁמַיִם יַעֲרְפוּ טָל: 28

28. wayish'kon Yis'ra'El betach badad `eyn Ya`aqob 'el-'erets dagan w'thirosh 'aph-shamayu ya`ar'phu tal.

